

Voorontwerp van decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 10 februari 2021.

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management en de Vlaamse minister van Economie, Innovatie, Werk, Sociale economie en Landbouw

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Oekraïne inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 10 februari 2021, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management,

Getekend door: Jan Jambon (Signature)
Getekend op: 2021-03-23 14:47:33 +01:0
Reden: Ik keur dit document goed



Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Economie, Innovatie, Werk,
Sociale economie en Landbouw

Hilde CREVITS

ONTWERP VAN MEMORIE VAN TOELICHTING

I. ALGEMENE TOELICHTING

1. Samenvatting

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door bepaalde gezinsleden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Oekraïense diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Oekraïne te vergemakkelijken.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. De normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen blijven een federale bevoegdheid, met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen. Ook zijn de gewesten bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen.

2. Situering en inhoud

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door de partner van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Oekraïense diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Oekraïne te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en Oekraïne, zijn partij bij deze Verdragen.

Deze Verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (echtgenoten en kinderen ten laste).

Voorname Verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan nam de Raad van Europa een aanbeveling aan betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die ten doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

Deze overeenkomsten zijn van belang voor het gelijkekansenbeleid voor mannen en vrouwen, aangezien zij het voor partners van diplomaten en consulaire ambtenaren mogelijk maken een eigen carrière na te streven.

3. Procedureverloop

3.1. Gemengd karakter en ondertekening

Op 1 december 2016 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van deze overeenkomst vast. Zowel de federale overheid als de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap worden bevoegd geacht. De ICBB heeft deze beslissing van de WGV op 4 april 2017, via de schriftelijke procedure, stilzwijgend bekrachtigd.

De overeenkomst zal ondertekend worden volgens formule 1, de medeondertekening, of formule 2 van de ICBB. Dit wil zeggen één handtekening door een federale, gewest- of gemeenschapsminister, of een andere gemachtigde, met volmachten van alle betrokken overheden en in naam van alle betrokken overheden, met de vermelding in de verdragstekst van de deelstaten in de aanhef en boven de handtekening.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. Ook in de huidige stand van zaken blijven de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (zgn. arbeidskaart C in de zin van het KB 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers) een federale bevoegdheid vanuit regelgevend oogpunt (artikel 6, §1, IX, 3°, BWHI), met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen (artikel 6, §1, IX, 4°, BWHI).

De gewesten zijn evenwel bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (artikel 6, §1, IX, 3°, BWHI). De regelgeving zit momenteel vervat in het KB 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, zoals gewijzigd bij het KB van 22 augustus 2006. In het kader van deze Overeenkomst wordt evenwel geen vrijstelling van beroepskaarten toegekend, maar dienen de betrokken personen die opteren voor een zelfstandige beroepsactiviteit wel degelijk een beroepskaart aan te vragen (art. 1, §1, a), tweede lid, KB 2 augustus 1985).

Uiteraard is de overeenkomst ook van toepassing op vertegenwoordigers van de Vlaamse overheid in de diplomatieke en consulaire posten (samenwerkingsakkoord van 17 juni 1994 betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie en samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten) die in Oekraïne zijn of zouden worden geaccrediteerd.

3.2. Advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving

(P.M.)

II. TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

De preambule geeft uiting aan de wens van de Partijen het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten in de Ontvangende Staat te vergemakkelijken.

Artikel 1 beschrijft het voorwerp van de voorliggende overeenkomst. Dit artikel bevat de principiële toestemming voor de welomschreven gezinsleden van diplomatieke en consulaire ambtenaren om, op grond van reciprociteit, betaalde werkzaamheden te verrichten. Dit recht geldt voor de wettelijke partner en ook de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan achttien jaar van een diplomatiek agent of een consulaire ambtenaar, een ander personeelslid bij de ontvangende staat of bij internationale organisaties met zetel in die staat (bijvoorbeeld de EU en de NAVO in het geval van België).

De vereiste toestemming wordt gegeven krachtens de lokale wetgeving en geldt niet voor ingezetenen of vaste verblijfhouders.

De toestemming vervalt wanneer de betrokkene niet langer deel uitmaakt van het gezin van de diplomatieke of consulaire ambtenaar, evenals na het einde van de aanstelling van deze ambtenaar.

Artikel 2 legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatieke weg worden ingediend en zullen zo naar de betrokken diensten worden doorgeleid.

Artikel 3 betreft de civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten. Het besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigden van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van bepaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen.

De Overeenkomst bepaalt tevens dat de Zendstaat uitdrukkelijk afstand zal moeten doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle rechterlijke uitspraken die betrekking hebben op dergelijke handelingen.

Artikel 4 heeft betrekking op het feit dat de Zendstaat afstand doet van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de in deze overeenkomst bedoelde personen genieten. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden. Indien de afstand in strijd is met de belangen van de Zendstaat, is het toegestaan dat deze Staat geen afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken doet.

De Ontvangende Staat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de rechterlijke uitspraak in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immuniteit aan de zendstaat richten, die soortgelijk verzoek grondig onderzoekt.

Indien de zendstaat weigert afstand van immuniteit te doen en het een ernstige zaak betreft, kan op grond van de Verdragen van Wenen aan de begunstigde gevraagd worden om de ontvangende staat te verlaten.

Artikel 5 verwijst naar de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en de gewoonterechtelijke rechtsregels vervat in het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer (1963) op grond waarvan de begunstigden van deze Overeenkomst onderworpen zijn aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van hun beroepswerkzaamheden. Onder "belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat" dient men te verstaan het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten. Dit impliceert in voorkomend geval ook de onderwerping aan eventuele gewestbelastingen en de aansluiting bij de Vlaamse Zorgverzekering en andere aspecten van de Vlaamse sociale bescherming. Aangezien dit artikel louter verwijst naar de gewoonterechtelijke regels en de bepalingen van beide Verdragen van Wenen, werd dit niet voldoende geacht om ook tot een gemengd karakter ten aanzien van de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aanleiding te geven.

Deze overeenkomst kan op elk moment gewijzigd worden (artikel 7).

De overige twee artikelen zijn gebruikelijke slotbepalingen die terug te vinden zijn in de meeste verdragen. Het gaat over de duur en beëindiging (artikel 6) en de inwerkingtreding (artikel 8).

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management,

Getekend door: Jan Jambon (Signature)
Getekend op: 2021-03-23 14:47:58 +01:00
Reden: ik keur dit document goed

Jan Jambon

Jan JAMBON

De Vlaamse minister van Economie, Innovatie, Werk,
Sociale economie en Landbouw

Hilde CREVITS

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
UKRAINE
ON THE GAINFUL OCCUPATION OF CERTAIN DEPENDENTS
OF DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
UKRAINE**

**ON THE GAINFUL OCCUPATION OF CERTAIN DEPENDENTS
OF DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF**

THE KINGDOM OF BELGIUM, REPRESENTED BY:

**The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the Walloon region,
The Government of the Brussels-Capital Region,
The Government of the German-speaking Community,**

AND

UKRAINE,

HEREINAFTER REFERRED TO AS "THE PARTIES",

DESIRING to conclude an agreement which aims to facilitate the gainful occupation of certain family members of personnel of diplomatic missions from the sending Party or of consular posts of the latter on the territory of the receiving Party,

AGREE ON THE FOLLOWING:

ARTICLE 1

Scope of the Agreement

1. On a reciprocal basis, the following are authorised to engage in gainful occupation in the receiving Party:
 - a) the legal partner and unmarried dependent children up to eighteen years of a diplomatic agent or of a consular official of the sending Party assigned
 - (i) to the receiving Party, or
 - (ii) to international organisations with a seat in the receiving Party;
 - b) as well as the legal partner of another member of the personnel of the mission of the sending Party or of the personnel of the consular post of the same Party;

as defined in Article 1 of the Vienna Conventions on Diplomatic (1961) and Consular Relations (1963).
2. Authorisation to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving Party in accordance with the laws and regulations in force in this Party and subject to the provisions of this Agreement.
3. Such authorisation does not extend to the nationals of the receiving Party or permanent residents in its territory.
4. Unless the receiving Party decides otherwise, authorisation shall not be given to those beneficiaries who, having engaged in a gainful occupation, cease to form part of the household of the persons described in the first paragraph of this Article.
5. The authorisation shall apply during the period in which the persons, covered in the first paragraph of this Article, are assigned to the diplomatic mission or consular post of the sending Party in the territory of the receiving Party until the conclusion of the term of the assignment (or within an acceptable timeframe following this event).

ARTICLE 2

Procedures

1. All requests for authorisation to engage in a gainful occupation shall be sent, on behalf of the beneficiary, by the Embassy of the sending Party to the Directorate General of the State Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine or to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium accordingly.

Upon verification that the person is a dependent of an agent within the scope of the provisions of article 1, first paragraph, and processing of the official request, the government of the receiving Party shall inform the Embassy of the sending Party that the dependent is eligible for gainful occupation.

2. The procedures followed shall be applied in a way that enables the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favourably applied.
3. Authorisation for the beneficiary to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation. The beneficiary therefore is not allowed to be employed in a position which according to the legislation in force of the receiving Party can be taken only by the citizen of the receiving Party. Recognition by Parties of any diploma, qualification, scientific or professional degree shall be done in accordance with the legislation of the receiving Party or bilateral or multilateral agreements to which the sending and receiving Party are party.
4. The Embassy of the sending Party shall inform the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium or the Directorate General of the State Protocol of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine on any changes related to the status of a family member engaged in a gainful occupation under this Agreement.

ARTICLE 3

Civil and administrative privileges and immunities

In cases where the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving Party, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions on diplomatic and consular relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving Party. The sending Party shall waive immunity from execution of any sentence in relation to these matters.

ARTICLE 4

Criminal Immunity

In cases where a beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving Party, in accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument:

- a) the sending Party shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorisation with regard to the receiving Party in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending Party considers that such a waiver could be contrary to its own interests;
- b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentence, for which a specific waiver shall be required. In the case of such a request, the sending Party shall give serious consideration to the request of the receiving Party.

ARTICLE 5

Taxation and social security regimes

In accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, beneficiaries of the authorisation to engage in a gainful occupation shall be subject to the taxation and social security regimes of the receiving Party for all matters connected with their gainful occupation in that Party.

ARTICLE 6

Duration and termination

This Agreement shall remain in force for an indefinite period, either Party being able to terminate it at any time by giving six months' notice in writing to the other Party. Termination of this Agreement shall not affect the validity of the work permit issued under this Agreement before its termination, which shall remain in force for the period specified in this work permit.

ARTICLE 7

Amendments

This Agreement can be amended at any time by written consent of the Parties confirmed through diplomatic channels. Such amendment shall enter into force in the same manner as this Agreement.

ARTICLE 8

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt by Parties through diplomatic channels of the last written notification of the completion of the necessary constitutional and legal procedures.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorised, have signed this Agreement.

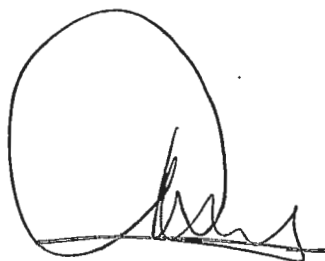
DONE at Brussels, on the 10th day of the month of February of the year 2021, in two original copies, each in the English, Ukrainian, French and Dutch languages, each text being authentic. The English language text shall prevail in case of differences in interpretation.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

**The Federal Government,
The Flemish Government,
The Government of the Walloon Region,
The Government of the Brussels-Capital
Region,
The Government of the German-speaking
Community,**

A stylized signature consisting of several horizontal strokes and a vertical line on the right side.

FOR UKRAINE:

A signature featuring a large, prominent circular loop followed by several horizontal strokes.

OVEREENKOMST

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

OEKRAÏNE

INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN

DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET DIPLOMATIEK

EN CONSULAIR PERSONEEL

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
OEKRAÏNE
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN VAN HET DIPLOMATIEK
EN CONSULAIR PERSONEEL**

HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR:

**De Federale Regering,
De Vlaamse Regering,
De Waalse Regering,
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,**

EN

OEKRAÏNE,

HIERNA "DE PARTIJEN" GENOEMD,

GELEID door de wens een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke zendingen van de Zendende Partij dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangende Partij, te vergernakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

1. Mogen op grond van wederkerigheid betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Partij:
 - a) de wettelijke partner en ongehuwde kinderen ten laste tot de leeftijd van 18 jaar van een diplomatieke of een consulaire vertegenwoordiger van de Zendende Partij die zijn aangesteld
 - (i) bij de Ontvangende Partij, dan wel
 - (ii) bij internationale organisaties met een zetel in de Ontvangende Partij;
 - b) evenzo, de wettelijke partner van een ander personeelslid van de zending van de Zendende Partij of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat;

zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulaire verkeer (1963).
2. De toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Partij overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.
3. Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Partij of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
4. Tenzij de Ontvangende Partij anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de begunstigden die betaalde werkzaamheden verrichten maar niet langer deel uitmaken van het gezin van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde personen.
5. De toestemming is geldig voor de periode dat de in het eerste lid van dit artikel bedoelde personen zijn aangesteld bij de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendende Partij op het grondgebied van de Ontvangende Partij, en vervalt wanneer de aanstelling eindigt (dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging).

ARTIKEL 2

Procedures

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt namens de begunstigde door de Ambassade van de Zendende Partij gestuurd naar de Directie Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken van Oekraïne dan wel naar

- de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België.
- Nadat is onderzocht of de persoon ten laste is van een vertegenwoordiger, zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid, en na afhandeling van het officiële verzoek, stelt de regering van de Ontvangende Partij de Ambassade van de Zendende Partij ervan in kennis dat de persoon ten laste betaalde werkzaamheden mag verrichten.
2. De procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
 3. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van wettelijke of andere voorschriften die van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de begunstigde het bewijs dient te leveren voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. De begunstigde mag derhalve niet worden tewerkgesteld in een functie die volgens de in de Ontvangende Partij van kracht zijnde wetgeving alleen door een burger van de Ontvangende Partij mag worden uitgeoefend. De erkenning door de Partijen van diploma's, kwalificaties en wetenschappelijke of beroepsopleidingen geschiedt overeenkomstig de wetgeving van de Ontvangende Partij of krachtens bilaterale of multilaterale overeenkomsten waarbij de Zendende Partij en de Ontvangende Partij partij zijn.
 4. De Ambassade van de Zendende Partij stelt de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België of de Directie Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken van Oekraïne in kennis van alle wijzigingen met betrekking tot de status van een gezinslid dat op grond van deze Overeenkomst betaalde werkzaamheden verricht.

ARTIKEL 3

Civil- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Partij civil- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulaire verkeer, dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het civil- en administratief recht van de Ontvangende Partij vallen. De Zendende Partij doet afstand van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

ARTIKEL 4

Immunititeit ten aanzien van strafzaken

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Partij immunititeit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken geniet, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendende Partij afstand van de immunititeit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming in de Ontvangende Partij geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendende Partij van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b) wordt het doen van afstand van immunititeit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken niet geacht mede betrekking te hebben op de immunititeit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendende Partij het verzoek van de Ontvangende Partij ernstig in overweging.

ARTIKEL 5

Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigten van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belastingstelsels en de socialezekerheidsstelsels van de Ontvangende Partij ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 6

Duur en beëindiging

Deze Overeenkomst blijft van kracht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij. De beëindiging van deze Overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheidsduur van de werkvergunning die krachtens deze Overeenkomst vóór de beëindiging ervan is afgegeven en die van kracht blijft gedurende de in deze werkvergunning vermelde periode.

ARTIKEL 7

Wijzigingen

Deze Overeenkomst kan te allen tijden worden gewijzigd na schriftelijke toestemming van de Partijen die langs diplomatieke weg wordt bevestigd. Dergelijke wijzigingen treden op dezelfde wijze in werking als deze Overeenkomst.

ARTIKEL 8

Inwerkingtreding

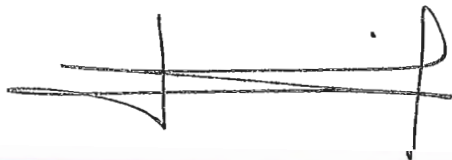
Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van ontvangst langs diplomatieke weg door de Partijen van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de grondwettelijke en wettelijke procedures.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN TE Brussel, op 10 februari 2021 in twee originele exemplaren, in de Engelse, de Oekraïense, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

De Federale regering,
De Vlaamse Regering,
De Waalse Regering,
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
De Regering van de Duitstalige
Gemeenschap,

A stylized signature consisting of several horizontal strokes and a vertical line on the right side.

VOOR OEKRAÏNE:

A signature that starts with a large, rounded loop and ends with a series of smaller, connected loops.